

Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wzniesie JAHWE Zastępów bat nad nimi jak przy pobiciu Midianu* przy Skale Oreba,** i swój kij nad morzem – w taki sposób, jak podniósł nad Egiptem. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE Zastępów podniesie nad nimi bat jak wtedy, gdy pokonano Midian przy Skale Oreba! Podniesie swój kij nad morzem, jak na drodze z Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE zastępów wzbudzi bicz na niego, jak podczas porażki Midianitów przy skale Oreba, i podniesie swą laskę tak, jak ją <i>podniósł</i> nad morzem, w Egipcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż bicz nań wzbudzi Pan zastępów, jako porażkę Madyjańczyków na skale Horeb; a jako podniósł różgę swoją na morze na drodze Egipskiej tak ją nań podniesie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzbudzi nań JAHWE zastępów bicz na kształt porażki Madian na skale Oreb i różgę swą na morzu, i podniesie ją na drodze Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan Zastępów wzbudzi bicz na niego, jak wtedy, gdy poraził Madianitów przy skale Oreba lub gdy [wyciągnął] laskę swą przeciw morzu i podniósł ją na drogę Egipcjan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Pan Zastępów będzie wywijał nad nim batem jak wówczas, gdy pobił Midianitów przy Skale Kruka, i podniesie swój kij nad morzem, jak niegdyś nad Egiptem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE Zastępów wzbudzi przeciw niej bicz jak podczas pogromu Madianitów przy skale Oreba. Uniesie swoją laskę nad morzem jak wówczas, gdy powstrzymał Egipcjan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas JAHWE Zastępów wzniesie bicz nad nimi jak wtedy, gdy poraził Madianitów przy skale Oreba. I swoją laskę podniesie przeciwko morzu, jak niegdyś nad Egiptem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Jahwe Zastępów bicz nad nim wzniesie jak przy ciosach [zadanych] Midianowi przy skałach Orebu. I laskę swą wzniesie nad morze na drodze Egiptu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Бог підніме на них за карою мадіяма в місці скорботи, і його гнів дорогою, що при морі, на дорогу, що до Єгипту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY Zastępów podniesie na niego bicz, jak w czasie klęski Midjanu przy skale Oreb; a Swoją laskę nad morze – tak jak ją podniósł na drodze Micrejczyków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE Zastępów będzie wywijał przeciwko niemu biczem jak w czasie klęski Midianu przy skale Oreb; a jego laska będzie ponad morzem i on ją podniesie, jak to uczynił w związku z Egiptem.

¹⁾ <x>70 7:19-25</x>

²⁾ Oreb, עֹרֶב ('orew), czyli: kruk.